CONJUGACION DE GERUNDIOS.

ESta Conjugacion es muy vſada, y aſſi es neceſſaria ſu inteligencia: Es la que explica el *Ir*, y *Venir*, à hazer lo que el Verbo ſignifica. Ug. Voy à comer: Irè à guardar. Eſta ſe forma con tres particulas, que ſon, para Ir: *To*, *Tiuh*, *Ti*. Para Venir, otras tres: *Co*, *Quiuh*, *Qui*. El *To*, es para Preſente, y Pret. perf. de Ir. *Tiuh*, para Fut. *Ti*, para Imperativo. *Co*, para Preſente, y Pret. perf. de Venir. *Qiuh*, para Fut. *Qui*, para Imperativo. El modo de formarſe es, coger el Preſente, ó el Fut. quitada la *Z*. y añadirle la parricula que le correſponde: Ug. Yo voy à guardar: *Nitlapiato*. Yo irè à guardar: *Nitlapiatiuh*. Tu: *Titlapiatiuh*. Vè tu à guardar: *Xitlapiati*. Yo vengo à guardar: *Nitlapiaco*. Vendrè à guardar: *Nitlapiaquiuh*. Uen tu à guardar: *Xitlapiaqui*. Son vnas miſmas en Singular, y Plural, ſalvo, el de Imperativo, que añade vna *N*: *Xitlapiatin*: Id voſotros à guardar. Y en el Fut. el *uh*, de Singular, en el Plural ſe buelve *Hui*, como: *Titlapiatihui*: *Titlapiaquihui*. Aunque eſtas particulas ſignifican Ir, y Venir, ſuelen arrimarles el Uerbo *Yauh*, que ſignifica Ir; y el Uerbo *Hualauh*, que ſignifica Venir. Ug. *Tiazque titlapiatihui*: Irèmos à guardar. El Imperativo todo, ſirve para Subjuntivo, anteponiendole *Ma*, vel *Intlà*.

El Gerundio en *Di*, ſe ſuple de dos maneras: con el Adverbio de Tiempo, y el Futuro del Verbo. Ya es tiempo de guardar: *Teiman in nitlapiaz*. Si habla de guardar. *To*. Ya es tiẽpo de guardar, ideſt, De guardar tu: *Teiman intitlapiaz*. Sino ſe ſupone quiẽ ha de guardar, ſe dice con el Paſſivo: *Teiman intlapialoz*. El ſegundo modo es, con el Adverbio, ò Prępoſicion *Pan*, compueſta con el Uerbal en *Liztli*: Ug. *Tetlacualizpan*: Ya es hora de comer. El Gerundio en *Do*, ſe forma, cogiendo el Pret. perf. del Uerbo, y eſta particula: *Ti*, y *Ca*. Ug. Eſtoy guardando: *Nitlapixtica*. Si es Plural, *Titlapixticate*: Eſtamos guardãdo. Tambien ſe forma con el Preſente de Indicativo, y eſte

eſte Adverbio: *In*, vel *Inic*: Ug. Lloro en viendo à mi hijo: *Nichoca in nicitta nopiltzin*.

Acerca del Gerundio de Ir, ſe advierta, que en el Futuro ſe abrevie la *I*. del *Ti*, y ſe alargue la vocal antecedente al dicho *Ti*; porque ſi el *Ti*, es largo, no querrà decir: Irè à guardar, ſino: Uoy guardando. Y aſſi ſe dice Irè à comer: *Nitlaquâtiuh*. Uoy comiendo: *Nitlacuatiuh*. Eſto ſe entiende quando el Preterito eſtà como el Preſente, que quando ſe diſtingue del Preſente, el ſe dexa entender: Ug. En el Uerbo Guardar, que como haze el Preterito en *X*. *Tlaquix*. Si es, Voy guardando: es, *Nitlapixtiuh*. Irè à guardar: *Nitlapiatiuh*.

Participio de Preſente Activo.	Participio de Paſſiva.
El que guarda, ò guardava, *Tlapiani*.	Coſa guardada, *Tlapialli*.

CAPITULO XI. De los Verbos que mudan los Preteritos.

LA Regla general de formar Preteritos es, quitar la vltima ſilaba del Preſente; pero ay otras diferencias, que es forzoſo mencionarlas para ſu inteligẽcia. Sea la primera, que ay Uerbos que en el Preterito adquieren vna de eſtas quatro letras: *X*. *H*. *Z*. *C*. Los que acaban en dos vocales en el Preſente, ſiempre pierden la vna: como *Nexia*, por Hallar: *Onitlanexti*. De eſta Regla ſe ſacan los Neutros, que ſe conocen por el Romance *Me*, *Te*, *Se*. (como arriba diximos) Eſtos pierden la final, y cogen *X*. como: *Totonia*, *Onitotonix*. Si antes de la vocal que ſe pierde, ay *M*. ſe buelve *N*. como: *Texima*. Pret. *Onitexin*. Si fuere *C*. con cedilla, ſe buelve *Z*. como: *Quiça*, por Salir: *Oniquiz*. La raçon de eſta Regla es, que hiriendo en vocal, lo miſmo ſuena la *Z*. que la *C*. *Y quitada la vocal, no ſe puede pronunciar ſino como *Z*, porque el Idio-

Idioma no tiene *S*. Los en *Hua*, y en *Hui*, la buelven en *uh*, como: *Cahua*, por Dexar. Pret. *Oniccauh colihui*, por Torcerse: *Onicoliuh*. De los Activos adquiere *X*. *Tlapia*: Guardar. *Tlachia*: Mirar. *Chia*: Esperar. *Ia*: Aborrecer. *Oniteix*: *Ay*. Hazer: *Cia*. Consentir haze en *Z*. *Oniçiz*: *Celia*. Recebir, coge *C*. *Onitlaçelic*, y *Mati*, con sus compuestos, pierde la *I*. y à vezes todo el *Ti*, *Onicmat*, vel *Onicma*.

Otros ay que mudan su terminacion. Los en *Ya*, en *X*. como *Tocoya*, por Criar. *Oniteyocox*, *Tlaocoya*, por estar triste. Solo *Iztaya*, por Emblanquezerse, haze *Oniiztaz*. Los Monosilabos cogen la *C*. sin perder nada: *Cui*. *Onicuic*. *Pi*: Arrancar yervas. *Onipic*. *I*. por Beber; y assi todos los demàs, exceptos tres, que aunque Monosilabos, ni pierden, ni añaden: que son, *Qua*, por Comer. *Ma*, por Casar. *Pa*, por teñir; y otros tres. *Mozoma*: Enojarse. *Tlamama*: Cargar. *Thua*: Embiar. Todo Uerbo que antes de la vocal vltima tiene dos consonantes, recibe *C*. como: *Patzca*: Esprimir. *Tzinti*: Empezar. El Uerbo *Notza*, no sigue esta Regla; porque sus dos consonantes son solo vna, ô se reputan vna. Recibe *C*. *Ahua*: Reñir. *Pahti*: Sanar. (*Pati* sin *H*. de aspiracion, significa Desleirse la cosa, y pierde la vltima) Reciben *C*. los en *Ca*, como *Toca*: Sembrar. *Teca*: Echar, ô Acostar algo. *Paca*, por Labar, haze de ambas maneras. Tambien toman *C*. los en *O*. como *Pano*, por Passar. *Item*. Los en *Hua*, si son Passivos, como *Tetzahua*: Espessarse. Dixe si son Passivos, porque suelen tomarse como Activos, lo qual se conoce por la *C*. nota de transicion, ô por las particulas *Te*, *Tla*, que entonces pierden su vocal, y cogen *H*. de aspiracion. *Onictetzauh*: Lo espessê.

Cogen *C*. los en *Qui*, perdiendolo. *Tequi*: Cortar. *Onictec*: Lo cortè. *Miqui*, por Morir. *Tzaqua*, por Cerrar; y *Necui*, por Oler. *Oni.neuc onictzauc*. La mas general que se ha hallado es, que reciben *C*. todos los Passivos, ê Impersonales *Nemine discrepante*. *Tolina*, por antojarse algo. *Zehua*: Hazer frio. *Iucci*, por Coserse la vianda. Los siguientes cogen *C*. y à vezes *X*. *Tectia*, por hazerse bueno. *Hueya*, por Crecer. *Tzopelia*. Endulçarse, suele coger *Z*. *Cozahuia*: Amarillear haze en *Z*. y en *X*. y es regla general que todo Uerbo en el Preterito acaba en *Que* en el Plur. sea como fuere en Sing. Y para dar regla mas gener. pondrèmos por sus finales todos los Uerbos. Los de las siguientes terminaciones pierden la *A*. *Qua*, *Huia*, *Ya*, *Oa*, *Ma*, *Pa*, *Na*, *Hua*, *Tza*, *Xa*, como *Tzacua*, *Onictzauc*, solo *Tlacua*, se queda con su *A*. y sus compuestos. *Ilhuia*: Decir à otro algo. Sacanse los Neutros, como *Cozahuia*. Los en *Ia*. si la *Y*. es Griega hiriendo en la *A*. las mas vezes coge *X*. como està dicho. Si es Latina, pierde su vocal, como *Noquia*. Sacanse *Tlachia*, *Chia*, *Tamania*, *Chichia*, *Zelia*, que la buelven en *X*. como ya se dixo. Siguen esta excepcion los Neutros deribados de Nombres, como de *Atl*, por el Agua. *Atia*: Derretirse. *Tlaltia*, de *Tlalli*, por la Tierra.

En *Oa*. *Tequipachoa*, pierde la *A*. *çepoa*, por Entumirse. *çepoac*, *Tlaloa*, por llenarse de tierra: *Otlaloac*. En *Ma*, como *Tlatzoma*: Coser; y por ser *M*. se buelve *N*. segun lo arriba dicho. En *Pa*, como *Cuepa*: Bolver. *Onicuep*. En *Na*, como *Pepena*, sacanse *Tona*, y sus compuestos, que cogen *C*. En *Hua*, como *Cahua*: Dexar. *Oniccauh*. *Xa*, como *Xoxa*: Echizar. En *Tza*, como *Tlapitza*, por soplar, ò tocar trõpeta. *Papatza*, por sacudir coge *C*.

CAPITULO XII. Ponese la Regla mas general de los que reciben C.

ESTOS son los de las terminaciones siguientes: *Ca*, *Cha*, *Za*, *Ta*, *Tla*. En *Ca*, como *Maca*. *Cha*, como *Chicha*. En *Za*, como *Iza*: Dispertar. En *Ta*, como *Itta*. En *Tla*, como *Tlazotla*, y todos los que antes de la vltima vocal tuvieren dos consonantes. *Item*. Los de las siguientes: *Chi*, *Cui*, *I*, *Ti*, *Qui*. En *Chi*, como *Chichi*, por mamar. Sacase *Cochi*, que haze *Onicoch*, por Dormir. *Cui*: Coger. *Onicuic*. Sacasale *Acocui*, por Alzar, que haze *Oni-*

cacoc, vel *Onicacocui*. En *I*. como *Tlaí*: Beber. *Ti*, como *Tzinti*; pero si antes de la *T*. ay vocal, pierde la *T*. ò todo el *Ti*. En *Qui*, como *Miqui*, *Onimic*. Sacase *Itqui*, por Llevar, que nada pierde. Los siguientes pierden su vocal sin recebir nada. *Tezi*: Moler. Sacase *Azi*, por Llegar, ò Alcançar à otro, que con sus compuestos recibe *C*. Los en *Tzi*, como *Huetzi*: Caer. *Onihuetz*, *Tzatzi*, por Gritar, recibe *C*. Los en *Lli*, como *Tolli*: Vivir. *Oniyol*, no he hallado exepcion. Los en *Mi*, como *Nemi*, *Oninên*. En *Ni*, como *Qualani*: Enojarse. *Oniqualan*. Los en *Pi*, como *Copi*: Cerrar los ojos. Sacase *Pi*, por coger yerbas, como arriba. En *Hui*, como *Atonahui*: Tener frios, y calenturas. *Oniatonauh*. Los en *Ta*, yà estan mencionados.

CAPITULO XIII. De los que diferencian la Passiva.

AUNQUE es regla general que todo Uerbo Passivo se acaba en *Lo*, añadido al Futuro, quitada la *Z*. pondrêmos las diferencias de Passivos, y despues las de Impersonales, por la mucha equivocacion que ay entre Passivos, è Impersonales. Todos los que en la Activa acaban en *Ca*, y en *Qui*, hazen la Passiva en *Co*. En esta regla no ay exepcion. Advierto, que aunque parece la misma voz, ò romance el del Passivo que el de el Reflexivo, como: Yo me amo: y Yo soy amado: la diferencia es esta. El Reflexivo denota, que la accion sale del Agente, y en èl se queda; por esto se llama Reflexivo, *Supra ipsum reflectitur*. El Passivo denota, que la accion viene de otro, y se recibe en el Paciente, como: Yo soy amado, idest, de otro: *Nitlazotlalo*. El Reflexivo: *Ninotlazotla*. La segũda excepcion de Passivos son, los en *Na*, y en *Ni*, que, o siguen la regla general, ò buelven la final en *O*. como *Titlani*: Embiar: Ser embiado, *Titlanilo*, vel *Titlano*. *Tecpana*, por Ponerse en orden. *Tecpanalo*, vel *Tecpano*. La tercera excepcion es, de algunos que por tener diversas terminaciones en Activa, es necessario ponerlos para reducirlos à la memoria. *Tlaza*, por Arrojar, haze la Passiva en *Xo*, en *Lo*. *Tlaxo*, *Tlazalo*, *Tlacza*: Pisar. Tiene las mismas. *Iquania*: Desviar. *Iquanihua*, *Iquanilo*, *I*, Beber. *Ihua*, *Aci*, *Axihua*, *Cui*, *Cuihua*. *Pi*, *Pihua*, *Quemi*, *Quemihua*, *Ay*, *Ayhua*, *Imacazi*, por Temer. *Imacaxo*, *Tezi*, *Texo*, *Mati*, con sus compuestos *Macho*, *Itqui*, *Itquihua*, *Cuitihuetzi*, *Tihuecho*, exeptos los referidos: todos los demàs hazen en *Lo*.

Como la Passiva supone Activa, no es dable Uerbo Neutro que tenga Passiva; porque la Activa solo se halla en Uerbos Transitivos, y estos no pueden ser Neutros. En esto tambien se distingue el Verbo Passivo del Impersonal, que lo Impersonal se halla en los Neutros, pero lo Passivo no. Ug. *Cochi*: Dormir, es Neutro. Su Impersonal es: *Cochihua*. Acerca del Passivo noto, que quando el Activo fuere Reflexivo para la Passiva coge esta particula *Ne*; porque, como en la Activa tiene el Pronombre Reflexivo *Nino*, en la Passiva le corresponde el *Ne*, que lo haze Passivo Reflexivo: Ug. *Moteochihua*, por Rezar, es Reflexivo. Yo rezo: *Ninoteochihua*. Rezase: *Neteochihualo*, aunque este mas parece Impersonal. Mas claro es el Uerbo *Cuitlahuia*. Yo cuido à Juan: *Nicnocuitlahuia in Juan*. Juan es cuidado: *In Juan necuitlahuilo*.

Noto lo segundo, que assi como en la Activa rige el Uerbo persona, o cosa (por lo qual suple el *Te*, *Otla*, como diximos) de la misma suerte en la Passiva: Ug. Daseme el papel: *Ni maco in amatl*. Dase el papel, sin decir à quien: *Te maco in amatl*. Si señala la persona, y no la cosa, se pone el *Tla*. Ug. A Pedro se le da algo: *In Pedro tlamaco*. Y sino se señala cosa ni persona, se ponen ambas: *Tetlamaco*; y entonces es legitimo Impersonal, como veeremos. Noto lo tercero, que se puede colocar, ò componer en Passiva, como en Activa: Ug. En Activa: *Nicxochimaca in no tatzin*: Le doy flores à mi Padre, se dice en Passi-

Passivo: *In no tatzin xochimaco.* Noto lo quarto, que es ordinario modo suplir la Passiva con los Reflexivos Pronombres: Vg. En lugar de *Tlazotlalo*, decir: *Motlazotla*, arrimado el *Mo*, à la Activa; y por esto suele equivocarse con el Reflexivo; pero el dicho modo se vsa solo en las terceras personas.

Noto lo quinto, que ay algunos Uerbos que expressã el *Me*, *Te*, *Se*, en el Castellano, y no por esso son reflexivos, ni Passivos, sino que se deriban de Nombres, y se llaman Verbales: Ug. de *Tlilli*, por la Tinta, sale *Tlilihui*, que es ponerse como Tinta, ò Ennegrecerse, no son Reflexivos, porque no necessitan del Pronombre Reflexivo para su cabal significacion. No son Passivos, porque no suponen Activa; y si lo son, solo es en lo material del Castellano en quanto suena el *Me*, *Te*, *Se*. Noto lo vltimo, que (como en otra parte diximos) quando se forma el Passivo, queda solo la rayz del Uerbo, sin particula, ni nota de Transicion *(No he hallado en otro Arte esta advertencia) Ug. Yo guardo: *Nitlapia*. Passiva. No se dice *Nitlapialo*, porque en la Activa no digo lo que guardo, y assi se pone el *Tla* de Suplemẽto; pero en Passiva ya expresso que yo soy el guardado, y assi basta el *Ni*, congujativo: *Nipialo*.

CAP. XIV. Verbo Impersonal.

AY Impersonales de Verbos Activos, y de Verbos Neutros: Los de Activo son las terceras personas de Passiva, con las particulas *Te*, *Tla*, vel *Ne*. Si el Uerbo es Activo, y rige Paciente de Persona, se ponè *Te*. Si de Cosa, se pone *Tla*, como *Poa*: Contar. Cuentase (idest) Todos se cuentan: *Tepoalo*. Cuentanse cosas: *Tlapoalo*. Rezase, idest, Todos rezan: *Ne teochihualo*. Llamase Impersonal, no solo porque no señala Persona, sino porque no señala Cosa. Si el Activo rigiere Persona, y Cosa, se ponen ambas particulas, y entonces se haze Imper-

personal de Verbo Aplicativo. Cogesele algo à alguno: *Te tlacuicuililo*, y lo dicho del Uerbo Reflexivo se entiende aunque antes aiga sido Activo, porque ay Verbos que solo son Reflexivos, como *Mocuittahuia*. Y ay otros que primero fueron Activos, y se hazen Reflexivos por el Pronombre, como *Qua*, por Comer. *Ninõqua*: Me como à mi mismo; y de este vltimo se forma Impersonal. *Nequalo*. El Impersonal de este, como Activo, es *Tequalo*, vel *Tlaqualo*: Comese (idest) Persona, ò Cosa. El del Reflexivo es, *Nequalo*, idest, Comense vnos à otros. Y para mayor claridad se vsan dos particulas: *Zepan*, *Nepanotl*, Vg. Nos comemos vnos à otros: *Titozepan qua*, *Titonepanotl qua*. Impersonal. *Nezepanqualo*. Si huviere primero sido Activo, y denotare Passiva, se pone *Te*, vel *Tla*. *Netequalo*, *Netlaqualo*.

Hase de advertir, que como en Activa, y Passiva se compone el Verbo con la Cosa, ò se coloca, assi en el Impersonal: Vg. Comese carne, *Nacaqualo*: aunque este en rigor no es Impersonal, pues señala lo que se come; y assi, mas es Passivo compuesto. *Tetlamaco*, es rigoroso Impersonal, como arriba diximos. Supuesto lo dicho, el Impersonal, sea el que fuere, se conjuga por todos los Tiempos como el Activo, y Passivo, con solo no señalar personas, ò cosas: Vg. Presente. *Tlapialo* (que en no llevando *Tla*, es Passivo) Imperf. *Tlapialoya*. Pret. *Otlapialoa*. Los Impersonales de Uerbos Neutros hazen de diversas maneras. Los en *A*. hazen en *Lo*. *Tlachia*, *Tlachialo*. Los en *I*. hazen en *Hua*. *Tolli*, *Tolihua*, *Iztlacati*. Mentir: *Iztlacatihua*. Los en *çi*, ò en *Zi*, mudan la *Z*. ò *ç*. en *X*. y cogen *Hua*, *Açi*, *Axihua*. *Tezi*, *Texihua*. Los en *Mi*, hazen en *Oa*, perdida la *I*. *Nemi*, *Nemóa*. Los en *Hui*, y en *Hua*, hazen en *Ohua*. *Teozihui*. Tener hambre: *Teozihuohua*. Los en *Ca*, y *Qui*, hazen en *Coa*. *Miqui*. *Micoa*. Sacanse *Otlatoca*: Caminar. *Tiamiqui*, por Contratar, ò Vender. *Huetzca*: Reir. *Cuica*: Cantar, que hazen en *Co*. Los siguientes hazen en diversas maneras. *Temo*: Baxar. *Temoa*, *Tleco*: Subir. *Tleoa*.

coa. Pano: Passar, *Panolo. Huetzi*: Caer. *Huechoa. Quiza*: Salir. *Quixóa, Nezi*: Parecer. *Tlanquequeza*: Silvar. *Iza*, por Dispertar. *Tezi*, por Moler.

Teimacazi: Temer, haze en quatro maneras indiferentemente: *Xo, Xolo, Xoa, Zihua*. El primero es mas vsado. Los Neutros que significan alguna passion que en si reciben, anteponen à la rayz del Verbo la particula *Tla*, y solo con esto forman Impersonal: Ug. *Huaqui*, por Secarse: *Tlahuaqui*; y assi para decir que el Campo està seco, dicen: *Nohuiantlahuaqui*. En todas partes ay sequedad. *Chichia*. Amargar: *Tlachichia, Nezi*. Parecer: *Tlanezi*. Este vsan para dezir que amanece; porque entonces todas las cosas se parecen. *Cozahuia*: Amarillear. *Polihui, Tlapolihui*, y tambien haze *Polihuohua*.

CAPITULO XV. Verbos Irregulares.

A Estos Verbos llaman otros Defectivos, ò Anomalos, porque les faltan muchos Tiempos de los que los otros tienen. Estos son siete Uerbos: *Ca, Icac, Mani, Onoc, Tauh, Hualauh, Huitz*. El primero es *Ca*, es el que equivale al *Sum, Es, Fui*, y assi se compone con otros Verbos, y sirve de ayudar à regir el Mexicano como aquel el Latin. Este Uerbo, aunque desde el Futuro en adelante parece otro Verbo, es el mismo, porque tiene el mismo officio, y significacion. Otros han discurrido ser otro Verbo, pero tengola por question de Nombre. Segun su primera significacion solo tiene dos Tiempos, que son Presente, y Pret. perf. El Presente, forma el Plural, añadiendo vn *Te*, siempre con los conjugativos. Yo estoy: *Nica*. Tu estàs: *Tica*. Aquel està: *Ca*. Nosotros estamos: *Ticate*. Uosotros: *Ancate*. Aquellos: *Cate*. Suelen en el Singular añadirle *Tqui*, diciendo: *Nicatqui, Ticatqui*; y es muy ordinario. En el Pret. perf. se le añade *Tca*. Yo estuve: *Onicat ca*. Tu: *Oticatca*. Aquel: *Ocatca*. Nosotros: *Oticatca*: Uosotros. *Oancatca*: Aquellos. *Ocatca*. Desde el Fu-

Futuro es acabado en *Ez*. Yo estarè: *Niez*. Tu: *Tiez*. Aquel: *Tez*. Plural. Nosotros. *Tiezque*: Vosotros, *Anyezque*: Aquellos: *Tezque*. Y desde dicho Futuro es como los demàs Uerbos, añadiendole las particulas de la formacion que ellos tienen: Ug. Presente de Subjuntivo. *Manié, Ma tié, Ma yé*. En Plural se añade, *Can*. Imperfecto. *Nieni, Tieni, Yeni*. Plur. *Tieni, Anyeni*. Este Uerbo en el Pret. perf. de Indicativo, significa Estar. En los demàs significa Estar, y Ser.

El Pret. perf. añadidas estas dos: *Yaya*, se haze Imperf. y plusq. Perf. Ug. Yo estuve, Estava, y Avia estado: *Onicatcayaya*. Tu: *Oticatcayaya*. Aquel: *Ocatcayaya*. Nosotros: *Oticatcayaya*. Uosotros: *Oancatcayaya*. Aquellos: *Ocatcayaya*. Plusq. perf. de Subjunt. *Niezquia, Tiezquia, Yezquia*. Nosotros: *Tiezquia, Anyezquia, Yezquia*. Su Impersonal es, *Yelóa*; y se muda por todos los Tiempos, como diximos de los otros Verbos. Los Gerundios, como los de los otros Uerbos. Irè à estar: *Nietiuh*, &c. aunque se vsan muy poco.

El segundo es, *Icac*, significa Estar en pie: dicese de Animados, è Inanimados. Presente de Indicativo. Yo estoy en pie: *Nÿcac*. Tu: *Tÿcac*. Aquel: *Icac*. En el Plural añade *Que*. Pret. imperf. Yo estava en pie: *Nicaya*. Tu: *Tÿcaya*. Aquel: *Icaya*. Nosotros: *Tÿcaya*. Uosotros: *Amicaya*. Aquellos: *Icaya*. El Perf. y Plusq. perf. tienen vna misma voz: Yo estuve, y Avia estado en pie: *Onicâca*. Tu: *Oticâca*. Aquel: *Oicâca*. Nosotros: *Oticâca*. Uosotros: *Oamicaca*. Aquellos: *Oicâca*. Futuro. Yo estarè: *Nÿcaz*. Tu: *Tÿcaz*. Aquel: *Icaz*. En el Plur. añade *Que*. Todos los demàs Tiempos son como los Uerbos regulares, como *Ma nÿcani*. Su Impersonal es, *Icoa*. El tercero Uerbo es, *Onoc*, cuya rayz principal es, *Oc*: dicese *Onoc*, porque se le arrima la particula *On*, que (como veeremos) sirve para componerse con todos los Uerbos, y denota Energia, y otras vezes Movimiento. Este Uerbo significa estar Echado, ò Acostado; y por empezar en *O*. comete cincopa con los con-

conjugativos, como *Nonoc*, en lugar de *Nionoc*: Al componerse con los que acaban en vocal coge la ligadura *Ti*, tomando el Preterito del Uerbo con quien se compone; y comiendo por cincopa la *I.* de la ligadura, queda *Toc*: Vg. *Huetzi*, por Caer. Estoy caído: *Nihuetztoc*, en lugar de *Nihuetztioc*. Su conjugacion es assi: Pres. de Indicat. Yo estoy echado: *Nónoc*. Tu: *Tónoc*. Aquel: *Onoc*. Nosotros: *Tonóque*. Uosotros: *Amonoque*. Aquellos: *Onôque*. Pret. imperf. Yo estava echado: *Nonoya*. Tu: *Tonoya*. Aquel: *Onoya*. Nosotros: *Tonoya*. Uosotros: *Amonoya*. Aquellos: *Onoya*. Pret. perf. y Plusq: perf. Yo estava, y avia estado echado. *Nonóca*. Tu: *Tonoca*. Aquel: *Onoca*. Nosotros: *Tonóca*, *Amonoca*, *Onoca*. Fut. Yo estarè echado: *Nonoz*, *Tónoz*, *Onoz*. *Tonozque*, *Amònozque*, *Onozque*. Los demàs Tiempos (que rara vez se vsan) se forman del Fut. quitada la *Z.* aplicadas las particulas que les corresponden, como: Ojala estê acostado: *Mánônoc*, *Matonocan*, *Intlaniononi*, &c. El Impersonal es, *Onohua*: lo que se advierte es, que aunque significa estar Echado, suele vsurparse por muchos que estàn juntos, aunque sea sentados; y suele decirse *Oinnican amonóque*: Vosotros que aqui estais.

El quarto Uerbo es, *Mani*: Este no es tan irregular como los otros, porque tiene lo mas de la formaciõ como los regulares. Ug. Presente. *Nimani*, tiene todas las personas. Pret. imperf. *Mania*. Perf. y Plusq. perf. *Manca*. Futuro. *Maniz*, y quitada esta *Z.* forma todos los demàs tiempos. El Impersonal es, *Manoa*, rara vez vsado. Este Uerbo se dice, de Animados, è Inanimados, que estàn juntos, y son muchos: desuerte, que no es perfecto vsar de èl para vna cosa sola, como: de vn Hombre: de vna Piedra; y por esta raçon ordinariamente le doblan la primera silaba diciendo: *Mamami yolcame ixtlahuacan*. En el Campo estàn muchas bestias, significa Estar, ô Existir.

El quinto Uerbo es, *Tauh*, significa Ir: es el mas vsado entre los irregulares; y aun significando Ir, y significando esto mismo qualquiera Verbo en la conjugacion ge-

gerundiva, no obstante lo ponen en ella: Vg. *Niatiuh*: Irê à ir; pero no debe vsarse, porque es imperfeccion decir: Irê à ir. Menos imperfecto parece en la conjugacion de Venir: Vg. *Niaquiuh*: Vendrè à ir. (idest) Vendrè à bolverme. Pres. de Indic. Yo voy: *Niauh*. Tu: *Tiauh*. Aquel: *Yauh*. Nosotros: *Tihui*, vel *Tiahui*. Vosotros: *Anyahui*. Aquellos: *Yahui*. Pret. imperf. Yo iva: *Niaya*. Tu: *Tiaya*, &c. De ordinario le anteponen la *O*. *Oniaya*, *Otiaya*, &c. Pret. perf. Yo fui, ô He ido: *Onia*. Tu: *Otia*. Aquel: *Oya*. En el Plur. añade *Que*. Plusq. perf. Yo avia ido: *Oniaca*. Tu: *Otiaca*. Aquel: *Ayaca*. Nosotros: *Otiaca*. Uosotros: *Oanyaca*. Aquellos: *Oyaca*. Fut. Yo irè: *Niaz*, *Tiaz*, *Yaz*. Plur. *Tiazque*, *Anyazque*, *Yazque*. En el Pret. imperf. de Indicativo es muy vsado decir: *Onihuia*, *Otihuia*, *Ohuia*, &c. Imperat. Uaya yo: *Ma*, *Niauh*, *Maxiauh*, *Mayauh*. Plur. *Matihuian*, *Mahuian*, y assi los del Optativo, y Subjuntivo, con las particulas *Intla*, vel *Ma*, como este Uerbo tiene Pret. perf. Se forma su Vetativo legitimo, Ug. No vaya yo: *Maania*. Tu: *Mâtia*. Aquel: *Maya*, *Mâtiatin*, *Mâanyatin*, *Mayatin*, aunque es poco vsado. Su Impersonal es, *Huiloa*, *Huiloaz*, *Ohuiloac*. De este Impersonal se forma *Huiloaliztli*, vel *Huiloliztli*, que es el Acto de Irse todos; y assi es Verbal de impersonal: por lo qual *(Aunque no lo he visto en otros Artes, ni lo he oìdo) no tengo por inconveniente el que los demàs Impersonales formen su Verbal en *Liztli*. Ug. del Verbo *Ca*. Impersonal. *Yeloa*, se forma *Yeloaliztli*, que es el acto de Estar todos. De *Onoc*, *Onohua*, *Onohualiztli*, y assi de los demàs.

El sexto Irregular es, *Hualauh*. Componese del Verbo antecedente, y la particula *Hual*, que significa Azia acà. Conque quiere decir: Ir âzia acâ, que es lo mismo que Venir; y esto es lo que significa. En su composicion suelen algunos (mayormente fuera de Mexico) no quitarle la *Y.* de su principio; y assi no dicen *Hualauh*, sino *Hualyauh*. Pres. de Indic. Yo vengo: *Nihualauh*. Tu: *Tihualauh*. Aquel: *Hualauh*. Nosotros: *Tihualhui*, vel *Ti-*

hual-

hualhuia, vel *Tihualahui*. Vosotros: *Anhualhui*, vel *Anhualhuia*, vel *Anhualahui*. Aquellos: *Hualhui*, *Hualhuia*, *Hualahui*. Imperf. Yo venía: *Nihualaya*, *Tihualaya*. Nosotros; *Tihualaya*, *Anhualaya*, *Hualaya*. Pret. perf. *Onihuala*, *Otihuala*, *Ohuala*. Plural. *Otihualaque*, *Oanhualaque*, *Ohualaque*. Plusq. perf. *Onihualaca*, *Otihualaca*, *Ohualacá*. Plur. *Otihualaca*, *Oanhualaca*, *Ohualaca*. Fut. *Nihualaz*, *Tihualaz*, *Hualaz*. Plur. *Tihualazque*, *Anhualazque*, *Hualazque*. Imperat. Ven tú: *Xihuala*. Uosotros: *Xihualacan*, vel *Xihualhuian*. Imperativo Vetativo: *Mâ nihuala*, *Mâ tihuala*. Nosotros: *Matihualatin*. No sea que no vengas (idest) No dexes de venir: *Mànenátihuala*. Los Tiempos de Subjuntivo con la particula *Ma*, vel *Intla*, el plusq. perf. *Nihualazquia*, *Tihualazquia*, &c. el Impersonal, he visto en otros Artes, que es el mismo del Uerbo *Tauh huiloa*; pero *omnium venia* digo, que es *Hualhuiloa*. La raçon es clara: Si en todos los demàs Tiempos la diferencia essencial de estos dos Verbos es la particula *Hual*, porquè no lo ha de ser en el Impersonal? No le hallo raçon. Porque no es lo mismo Vienese, que Vàse. Ni es lo mismo Todos vienen, que Todos van; pues es grande diferencia la que ay de Ir, à Venir.

El vltimo Verbo Irregular es *Huitz*, significa Venir. Yo vengo: *Nihuitz*. Tu: *Tihuitz*. Aquel: *Huitz*. Plural. Nosotros: *Tihuitze*. Uosotros: *Anhuitze*. Aquellos: *Huitze*. Pret. imperf. y Perf. Yo venìa, y vine: *Onihuitza*. Tu: *Otihuitza*. Aquel: *ohuitza*. Nosotros: *Otihuitza*. Uosotros: *Oanhuitza*. Aquellos: *ohuitza*. No tiene mas Tiempos. Advierto que todos los Irregulares, se componen con otros Uerbos, mediante la ligadura *Ti*, y *Ca*. Ug. *Choca*, por Llorar. Yo estoy llorando: *Nichocatica*. Plur. *Tichocaticate*: equivale (como ya vimos) al Gerundio en *Do*. Estarè llorando: *Nichocatiez*, con el Uerbo *Icac*. Estoy llorando en pie: *Nichocatijcac*. * Y suelen componerlo con el Uerbo *Quetza*, que significa ponerse en pie, diciendo: *Ninoquchticac*. Estoy estando en pie. *Nijcatica*, lo mismo.

Con

Con el Uerbo *Onoc*. Estoy comiendo acostado: *Nitlaquatoc*. Con el Uerbo *Tauh*. Yo voy hablando: *Nitlato tiuh*. Vease la conjug. de los Gerund. num. 3. Advierto lo segundo, que este Uerbo *Tauh*, en composicion suele perder la *I*. del Futuro; y aviendo de decir *Nichocatiaz*: Irê llorando, dicen: *Nichocatáz*; pero en Mexico no es vsado. Finalmẽte se componẽ con el Uerbo *Huitz*. *Nicochtihuitz*: Vengo durmiendo. Y si se muda el Tiempo, se muda en el Irregular, no en el conque se compone. Ug. Yo venía durmiendo: *Nicochtihuitza*. Advierto lo tercero, que la composicion de este Uerbo *Huitz*, es mas irregular que ninguna de las otras; porque como los otros Uerbos al componerse pierden sus finales, este, pierde sus iniciales, que son todo el *Hui*, y solo queda *Tz*. Esto es quando se compone con los Uerbos *Huica*, y *Itqui*, y entonces significa Traer, ò Venir. Ug. *Nichuicatz Nicitquitz*. en lugar de *Nichualhuica*, y de *Nicitquì*, y assi vsurpan este Reverencial: Ya viene el Padre, *Ye mohuicatz*, *in Teopixqui*. Con el Uerbo *Mani*, se componen los otros Verbos, con la ligadura *Ti*. Ug. *Tlaquatimani inyolcame*: Estàn comiendo los brutos. Lo demàs q̃ puede ofrecerse àcerca de estos Verbos, se veerà en el tratado de las composiciones.

CAP. XVI. De los Verbos Reflexivos.

NOTO lo primero, que ay dos especies de Verbos Reflexivos, vnos que fueron antes Activos, y se hazen Reflexivos con los Pronombres que en su lugar pusimos: Ug. *Mictia*, es Uerbo Activo, significa Matar. *Ninomictia*, es Reflexivo. *Yo me mato*, aplicandole el Pronombre que corresponde à la persona, como: Tu te maras: *Timomictia*. Nosotros: *Titomictia*. Ay otros que por su naturaleza son Reflexivos: estos, solo en el Castellano expressan la reflexion, pero no en el Mexicano, porque no tienen los Pronombres *Nino*: Ug. *Zotlahua*, que significa Desmayarse; y no dicen *Ninozotlahua*, sino

Ni-

Nizotlahua. Los primeros ſon meros Reflexivos : eſtos ſegundos, ſon mas Paſſivos que Reflexivos, y no hallo inconveniente en llamarles Neutros. Ay muchos de eſtos que ſe deriban de Nombres Subſtantivos, ò Adjetivos. Ug. *Coatl*, la Culebra: ſe forma *Coaçihui*, que es ponerſe como Culebra; y no dicen *Ninocoazihui*, ſino *Nicoaçihui*, ſin el *No*, Reflexivo. De *Maitl*, por la Mano, y de *Coltic*: Coſa torzida, dicen: *Nimâcolihui*, que es, Me tuerzo las manos.

Noto lo ſegundo con el P. Fr. Diego Galdo, antiquiſſimo Cathedratico de Lengua Mexicana, y Otomî en la Real Vniverſidad de Mexico, y Religioſo de mi Orden, de eſta Provincia del Santiſſimo Nombre de Jesvs, que ay Verbos Neutros que parecen Activos, *& è contra*. *Tliloa*, es vno, y otro : con eſta diſtincion : ſi eſtà con ſolo en el conjugativo ſin nota de tranſicion, es Neutro, y ſignifica Ponerſe negro como tinta, porque ſe deriba de *Tlilli*, por la Tinta. Si tiene la *C*. nota de tranſicion, ò las particulas *Te*, *Tla*, es Activo, y ſignifica Poner negro à otro : como *Nictliloa in amatl*, *Nitetliloa*. Puede tambien conocerſe por el Futuro; porque ſi es Activo, pierde la vltima vocal, y adquiere *Z*. como *Nitetliloz*: Ennegreſco à alguno. Si es Neutro, ſin perder nada coge la *Z*. como *Nitliloaz*: Me pondrè negro. Conque ſolo en poner, ó quitar dichas particulas, ſe conocen dichos Verbos (fuera del Futuro) mas no obſtante, para aclarar mas lo que conſtituye Activo, ò Neutro.

Noto lo tercero, que ſe le han de buſcar tres coſas para ſu conocimiento. La primera: ſi rige, o no, caſo de Perſona, ò Coſa; porque ſi lo rige, es Activo : lo qual ſe conoce en el miſmo romance. Si no lo rige, ò denota, es Neutro: Vg. *Andar*, *Dormir*. Lo ſegundo: que ay Verbos Neutros Primitivos, y Deribativos : los Primitivos ſon, cuya ſignificacion es Paſſion exterior, como *Nenemi*: Andar. *Choca*: Llorar. Los Deribativos denotan Accion, ò Paſſion interior, y que mas eſtrechamente ſe queda en el ſujeto, como Envejecerſe, Morir. Eſtos deribativos los mas ſe acaban en las terminaciones ſiguientes: *Ca*, *Ni*, *Mi*, *Oa*, *Pi*, *Ti*, *Tia*, *Hui*, *Hua*, de las quales dirèmos adelante. Lo tercero que ſe ha de veer en dichos Verbos es, el còmo ſon Activos? porque lo ſon en diverſas maneras. Los Deribativos Neutros, buelven à formar ſus Activos en las terminaciones ſiguientes: Los en *Ca*, hazen en *Tza*. Ug. *Chichinaca*: Afligirſe. Afligir à otro: *Chichinatza*. Los en *Mi*, hazen en *Ma*: *Temi*: Llenarſe. *Tlatema*: Llenar. Los en *Ni*, en *Nia*: *Qualani*: Enojarſe. Enojar à otro: *Qualania*. Y aunque eſta ſignificacion parece de Compulſivo, no lo es, como veeremos quando tratèmos de Compulſivos.

Los en *Oa*, vienen de Nombres, y hazen ſus Activos ſin mudar, ſino ſolo poniendoles las particulas, como diximos en el num. 2. de eſte Cap. Los en *Pi*, hazen *Pa*, como *Tzopi*: Acabarſe el texido . Acabarlo: *Tzopa*, vel *Tzopia*. Los en *Ti*, y en *Tia*, ſe deriban de Nombres, y hazen los Activos en *Tilia*: Ug. de *Atl*, *Atia*, y de eſte *Atilia*, que es Derretir, ò Aguar la coſa. Los en *Hui*, hazen ſus Activos en *Huia*, como *Teozihui*: Tener hambre. Hazer tener hambre: *Teozihuia*: es poco vſado: Los en *Hua*, hazen como los en *Oa*, poniendoles las particulas, como *Nizotlahua*: Me deſmayo . *Niczotlahua in Pedro*: Deſmayo à Pedro. Eſto ſupueſto, entremos en los Verbos Reflexivos, los quales ſon aquellos à quienes ſe aplica el Pronombre Reflexivo, pero para quitar la equivocacion entre Reflexivos, y Paſſivos, *Advierto lo primero, que el rigoroſo Reflexivo es, el que primero ha ſido Activo: La raçon es, porque como el Activo haze que ſu accion paſſe à Perſona, ò Coſa, con el Pronombre Reflexivo haze que eſta accion haga reflexion ſobre el miſmo que la exerce; y por eſſo ſe llama Reflexivo; y tambien porque expreſſa la reflexion, aſſi en lo Caſtellano como en lo Mexicano, lo qual no tiene el que no ha ſido Activo, que ſolo en el Caſtellano la explica, y no en el *Nino*, *Timo* del

del Mexicano; y à la manera que diximos que ay Verbos por su naturaleza Passivos, sin las particulas que constituyen Passiva, assi ay Uerbos Reflexivos sin el *Nino* Reflexivo, porque no explican el *Me*, *Te*, *Se*, en Mexicano sino solo en Castellano, como *Nitliloa*: Me llenô de tinta; y no dice *Ninotliloa*.

Advierto lo segundo, que (como diximos Capit. 13. n. 3.) suele suplirse la Passiva con el *Mo*, Reflexivo, ò Possessivo diciendo: *Mochihua*, en lugar de *Chihualo*. *Motlazotla*, por *Tlazotlalo*, y esto es lo que suele equivocar el Reflexivo con el Passivo; pero tiene esta distincion, que el Passivo, dà à entender que la accion viene de otro agente, y se recibe en el Paciente, Ug. *Mochihua tlatlacolli*: Se haze pecado. [esto es] Se haze por el pecador, no se haze à si mismo el pecado; pero si es Reflexivo, es *Agere supra se ipsum*, como *Mochihua iztac*: se haze blanco à si mismo.

CAPIT. XVII. Verbos Compulsivos.

LA raçon de llamarse Compulsivos es, porque compelen à hazerse lo que significa su Primitivo: Formanse, añadiendo al Presente esta particula *Tia*, y otras vezes *Ltia*. Ug. *Tlazotla*, por Amar. Hago à Pedro que ame à otro: *Nitetlazotlaltia in Pedro*. Si le muestro à quien ha de amar, pongo la *C*. *Nictlazotlaltia ini Tatzin*: Le hago que ame à su Padre. Esta es la regla general de Compulsivos; pero como es impossible que falten excepciones, pondrèmos sus diferecias: En los que en el Presente acabã en dos vocales, se les quita la vna para formar el Compulsivo. De esta regla se sacan los siguientes que cogen dicha particula de diversas maneras: *Mati*, por Saber: segun la regla general avia de hazer *Matiltia*, y haze *Machtia*, vel *Machiltia*, con sus compuestos. Los Neutros en *Ni*, la mudan en *Na*, como *Qualani*, *Qualanaltia*. *Tlayahualoa*, por Rodear: y *Tlacoloa*, por Bolver de

vna

vna parte à otra, hazen *Tlayahualochtia*, *Tlacolochtia*.

Los en *Ca*, y en *Qui*, tienen tres Compulsivos: en *Ctia*, en *Tia*, y en *Ltia*: como *Maca*, por Dar. *Maquiltia*, *Maquitia*, *Mactia*, y este es el mas vsado. *Choca*: Llorar, haze *Choquitia*, *Choquiltia*, *Choctia*. *Itzqui*, *Itquitia*, *Huetzca*. Reir: *Huetzquitia*. Los acabados en *ça*, vel *Za*: en *Zi*, vel *çi*, buelven la *C*. ò la *Z*. en *X*. como *Azi*, *Axitia*, *Axiltia*, *Tlaza*: Arrojar. *Tlazaltia*, *Iza*: Dispertar: *Ixitia*. Dispierto al dormido: *Nicixitia in cochqui*. *Quiza*: Salir: *Quixtia*, y significa Sacar, que es lo mismo que Hazer salir. *Tucci*: Coferse la vianda: *Iuczitia*. *Nezi*, *Nexitia*, vel *Nextia*: este significa Hallar, que es lo mismo que Hazer parecer. *Los siguientes hazen de diversas maneras, segun las Provincias: *Tlahuana*, *Tlahuantia*, *Tlahuanaltia*, *Eco*, Llegar de viaje: *Ecaltia*, *Ecoltia*, *Temo*: Baxar. En Mexico haze *Temohuia*. En Tierracaliente, y Marquezado: *Temoltia*, *Tleco*. En Mexico: *Tlecahuia*. Fuera: *Tlecoltia ita*. Veer, tiene tres Compulsivos por distinctas significaciones: Compeliendo à veer, es *Italtia*: Monstrando lo que se ha de veer, *Ititia*: Estar viendo la cosa, *Itztia*. Lo estoy viendo, *Nicitztica*, es como Gerundio en *Do*, aun mas que Compulsivo.

De los Irregulares *Yauh*, y *Hualauh*, no tienẽ Compulsivo: suplese el de *Yauh*, con el Verbo *Huica*; y el de *Hualauh*, con *Hualhuica*, que el vno significa Llevar, que es lo mismo que Hazer ir; y el otro Traer, que es lo mismo que Hazer venir. El Uerbo *Ca*, haze en *Yeztia*; y este es su Reverencial [como veeremos] *Onoc*, *Onoltia*. Quando el Uerbo es Reflexivo, en lugar de *Nino*, *Timo*, &c. se pone *Ne*, para Compulsivo: Ug. Los hize que se amaran vnos a otros: *Oniquin netlazotlalti*. Los Deribativos de Nombres en *Ti*, y en *Tia*, no pueden tener Compulsivo, porque esta misma es su significacion, Ug. Yo lleno de tierra à Pedro: *Nictlaltia in Pedro* (idest) Lo hago llenarse de tierra, puede decirse que estos por su naturaleza son Compulsivos. *Noto de passo, que no puede darse Verbo

bo Compulsivo que no sea Activo, aunque sea de Uerbo Neutro; porque *Eo* que sea Compulsivo, exerce accion sobre el paciente. Ug. *Cochi*: Dormir, es Neutro. El Cõpulsivo es *Cochitia*: buelvese Activo Compulsivo; y si nace de Uerbo Activo, rige dos casos, de Cosa, y de Persona: como *Nitetlazotlaltia*. *Nitetetlazotlaltia*: Hago à alguno que ame à otro. *Al fin noto, que suelen vsar del Compulsivo, aunque no sea la accion possitiva, sino de omission, ò solo de persuasion, Ug. *Nictlaqualtia*: Lo hago comer [esto es] No lo compelo à que coma, sino que, Le doy de comer. Assi tambien del Uerbo *Cholo*, por Huir, dicen *Onicchololti*: Lo hize huir [idest] No lo dexê de proposito: No lo soltè: sino que descuidandome, Se me huyò. Assi ay otros con esta significacion de Compulsivo que el mismo curso los muestra.

CAP. XVIII. Verbos Aplicativos.

LA significacion, y officio de estos Uerbos es, aplicar la accion de su primitivo à Persona, ò Cosa, para distinguirla de la accion del primitivo, que se endereza à solo el paciente. Conocese lo Aplicativo en el Castellano por vna de estas particulas: *Me*, *Te*, *Se*. *La*, *Lo*. *Las*, *Los*, *Les*. Todas las quales, ò qualquiera de ellas equivale en el Mexicano à esta particula *Lia*, que es la que constituye Aplicativo, pero ha de ir siempre en correspondencia de alguno de los Pronombres Pacientes: *Nech*, *Mitz*, *Qui*, *Tech*, *Amech*, *Quin*, *exemplis clarescet*. Con el primitivo Activo digo: Yo amo à Pedro: *Nictlazotla in Pedro*. El Aplicativo es, Amole à Pedro sus hijos: *Niquintlazotilia in Pedro ipilhuan*. Comole al rico su pan: *Nicqualia intlatquihua ini tlaxcal*: desuerte, que la *C*. y el *Quin*, con el *Lia*, buelven el primitivo aplicativo. Sino se pone la Cosa, se pone *Tla*, como: Comole à Pedro, sin decir què: *Nictlaqualia in Pedro*; y si no llevara el *Tla*, y el *Lia*, dixera: *Nicqua in Pedro*, que es lo mismo que Comerlo à èl.

èl. Pedro me come à mi: *Pedro nechqua*. Me come mis cosas: *Nechtlaqualia*.

Los aplicativos de verbos neutros suelen salir de la significacion del primitivo. vg. *Nemi* por Vivir, *Nemilia* por deliberar, ò pensar. Pero entonces lleva el *Tla*, *choca*, *huetzca* buelvê el *Ca* en *Qui*. *Choquitia*, *huetzquilia*. Me rio de ti. *Nimitzhuetzquilia* y de otro modo sin aplicativo. *Mocanihuetzca*. Lloro por ti: *Nimitz choquilia*. Quando el aplicativo es de verbo neutro rige solo vn caso de la persona, ò cosa à quien se aplica, quando es de Activo rige dos; vg. Yo te corto tu mano: *Nimitzcotonilia in moma*. El *Mòma* es Tu mano. El *Mitz* es la persona. Si la cosa fuere parte del cuerpo, compuesta con el verbo no necessita de aplicativo, como Te rompo la cabeza: *Nimitzquatzayana*, y no *Nimitzquatzayanilia*; pero si no và compuesto, ò colocado, *Nimitz tzayanilia mocua*. Sino fuere parte del cuerpo se haze el verbo aplicativo aunque no vaya colocado; vg. *Nictla qualchichihuilia in teopixqui*: Le hago de comer al Padre, vel *Nicchihuilia in tlaqualli*. Todos los acabados en *A*. la pierden para aplicativo, como *Tlanoquia*: Derramar. *Tlanoquilia*. Si es en *Ta*, hiriendo la *T*. griega en vocal, sobre ella coge el *Lia*. *Tlaoceya*. *Tlaocoyalia*. *Oya*, por desgranar, haze *Oyilia*. *Tyana* por esconder *Tanilia*. Los en *Ni*, si tiene antes *ç*. ò *Z*. la buelvê en *X*. como en los compulsivos. *Azi*. *Axtlia*. *Tlatzihui*: Floxear. *Tlatzihuilia*. Y muda la significacion, porque propriamente significa Fastidiar: *Huetzi*. *Huetzilia*. poco vsado.

El verbo *Meti* con sus compuestos haze *Methilia*: vg. *Nitemachilia in tlatlacolli*; vel *Tetlatlacol*. Sè los pecados agenos. De este vsan para explicar la terceria *in malam partem*, y tambien del aplicativo de *Notza*, que es *Nochilia*, vg. *Onitenochili*: Alcahueteè à vno. Los en *Na*, la mudà en *Ni*, como *Ana*, por traer ò coger. *Anilia*. Los en *Hua* buelven la *A*. en *I*. *Cahua cahuilia*. *Chihua* por Hazer *Chihuilia*, de este verbo vsan en Mexico como primitivo para decir Echizar, pero siempre le ponen el *Tla*. Fuera de Mexico

vsan

vſan el verbo *Xoxa*. Los en *Tza*. hazen en *Chi*: *Notza nochilia*. *Motla*, por apedrear *Mochilia*. De los en *Tla*. ſolo ſe ſacan dos que hazen en *Tilia*. *Tlazotla*. *Tlazotilia*. *Patla* teriar *Patilia*. Los demâs hazen *Chilia*. Los ſiguientes cogen el *Lia* ſin perder nada. *Chia*: Eſperar. *Tlachia*: Mirar. *Pia*: Guardar. *Zoma*: Enojarſe. *Tlamama*: Cargar. *Tlatlama*: Peſcar. *Pa*: Teñir. *Ihua*: Embiar. *Cua*: Comer - Los verbos en *Oa*, que ſe derivan de nombres, hazen el aplicativo en *Huia*, como *Tlaloa*. *Tlalhuia*. Los en *Ti*, y *Tia*, no vſan aplicativos. Si los en *Oa* tienen antes *L*. aunque ſean Activos hazen en *Huia*. como *Poloa* por perder. *Polhuia*. De eſtè vſan para perdonar; y es la raçon, como el perdonar el agravio, es borrarlo, dicen: Borrote tu culpa, para decirte la perdono: *Nimizpopolhuia in motlatlacol*. Y no obſtante es mas vſado el *Lia* ſobre el *Hui*. *Nimitzpopolhuilia*. Y ſi ſe hazen reverenciales ſe pone otro *Li* en correſpondencia del pronombre reverencial (como ya diximos.)

De los miſmos en *Oa*, hazen en *Huia*, y en *Ilhuia*, *Tlatoa* hablar. Quitada la particula *Tla*, queda *Toa*, porque la *I*. le come por cincopa de la *A*. de la particula, y eſte *Itoa* ſignifica Decir, y ſe forma ſu aplicativo *Ilhuia*, decir algo â alguno. El verbo *Tlatlacoa* por pecar haze *Tlatlacathuia*, que es dañar alguno, ideſt, pecar àzia èl, ô contra èl. *Teyecoa* es probar, y ſu aplicativo *Tlayeyecalhuia*, ſignifica remedar, ò *Tlayeyecahuilia*. *Momotzoa*, arañar. *Momotzalhuia* compueſto con *Quaitl* por la cabeza ſignifica repelar el cabello. *Onechquamomotzalhui*: Me tirò los cabellos. Los que mudan en *Ilhuia* ſon los ſiguientes. *Tequipanoa*. Servir. *tlacuilo*: Eſcrevir, ò Pintar *Tlacuilhuia*; *pachoa*, apretar *Pachilhuia*; *Malacachoa* Rodear: *Ayacachoa*: Tañer el teponaztle. *Tlapiazoa*: Orinar. Eſto es *per metaphoram*, que ſu ſignificacion es hazer vna coſa larga, y derecha, *Cuechoa*: Moler. *Pepechoa*: Tapar, ò cerrar con lodo. *Petzoa*: Alizar.

El verbo *Temoa*, por baxar, haze *Temohuia*, y ſobre èl el *Li*, como *Xinechtemohuili notlaquen*: Baxame mi ropa.

Temo es neutro, ſignifica Baxar [ideſt] Yo baxo. Pero ſi es del verbo *Temoa* por buſcar, haze *Temolia*. Buſcame vn medico: *Xinechtemoli çetizitl*. *Cocoa* haze *Cocolhuia patoa* por jugar dados, ò naypes *Patohuia*. Noteſe tambien que puede formarſe el aplicativo ſobre el reverencial, y compulſivo: vg. Hagole comer â ſu hijo â vſted *Nemitznotlaqualtililia in mopiltzin*.

CAP. XIX. Verbos Reverenciales.

ESte verbo muy vſado en eſte idioma, nada añade â la ſubſtancia del Primitivo, ſino ſignificar con politica, ò reverencia azia la perſona de quien ſe habla, aunque con quien ſe habla no ſea Superior; y de la miſma ſuerte aunque ſea perſona inferior la de quien ſe habla, entonces la reverendia es por la perſona cõ quien ſe habla; de ſi miſmo ninguno habla con reverencia: como decir *Nehuatzin* que es, Mi merced; pero en los verbos de que ſe ofrece hablar ante perſona ſuperior, pone reverencia aunque hable de ſi miſmo, como *Nicnotennamiquilia in momatzin*. La regla general es que ha de llevar pronombre reverencial de los que en ſu lugar puſimos. Dividenſe en tres eſpecies, Activos, Neutros, y reflexivos. El Activo forma reverencial con la particula *Lia*, y el pronombre reverencial poſpueſto al conjugativo: vg. *Nicnotlazotilia in notatzin yquac nicnotilia nicnotlapalhuia*: Amo â mi Padre, y quando le veo lo ſaludo. Todos eſtos ſon Reverenciales de eſtos verbos, de *Ita* por Veer, de *Tlazotla* por Amar, de *Tlapaloa* por Saludar. Quando el verbo por ſu naturaleza ſe compone de la particula *Lia*, ſe le pone otra para denotar el reverencial: vg. *Celia*: Recebir. Yo recibo â mi Padre *Nicnoçelilia in notatzin*. Y ſi ſe haze aplicativo recibe tercero *Lia*. Le recibo â mi Padre ſu palabra: *Nicnozelililia in notazin in itlatoltzin*. De eſta regla general ſe ſacan los ſiguientes, que forman el reverencial con ſu compulſivo. *Caqui*, *Caquitia*, *Nequi*, *Nequil-*

qualtia, Neltoca, Nelloquitia. I. Itia. Qua, Qualtia. Toloa. Tololtia, Tlayohuia. Tlayohuiltia. Nemi, Nemitia. Mati, y sus compuestos *Machitia. Peloa, Pololtia. Ita, Itilia. Tlazotla. Tlazotilia. Motla, mochilia. Xotla, Xochilia.* Estos tres vltimos aunque cogen el *Lia* pero es mudando su vltima terminacion, y todos ellos, en correspondencia del pronombre reverencial que corresponde â la persona de quien se habla; y si no los llevan serâ compulsivo: vg. *Ticllaqualtia*: Lo hazes comer. *Timotlaqualtia*: Vmd. come. El verbo *Itoa* haze *Italhuia.* En otras Provincias haze *Itoltia* que es su compulsivo. Quando coge por aplicativo la particula *Huia.* Para reverencial coge *Lia*: vg. Ya se lo dixo vsted *Teoticmolhuili.*

Los siguientes hazen en diversas maneras *Calaqui, Mocalaquia, yehua,* vel *Ehua.* Estar sentado, *Mehuitia. Tlachua.* Juntar limosna, *Tlachuilia. Ttapiazoa*: Orinar *Motlapiazilhuia.* Y en algunas partes *Motlapiazouhtzinoa. Tzaqua* Cerrar. *Motzaquilia.* y este significa Atajar. *Motzacuitia*: Estar encerrado. De los irregulares, los mas cogen por reverencial el compulsivo. *Tauh* haze, *Mohuica.* Lo mismo *Hualauh. Ca*, haze *Yeztia*, y si se buelve â componer es con sigo mismo, *Timoyeztiea. Teac*, y *Onor*, cogen los compulsivos. Vsted està en pie *Timoyeztiycac. Timomoltiloc. Pilca.* Estar colgado, *Pilquitilica. Huitz* haze *Huicatz.* Ya viene el Padre, *Temohuicatz in Teopixqui.* Como la regla general de los Activos es coger *Lia* para reverencial, la de los neutros es coger su Compulsivo, aunque tiene algunas excepciones. *Tolli, Moyolitia. Nemi, Monemitia, Polihui, Mopolihuitia, Tlachia, Motlachialtia.* De esta regla se sacan todos los Neutros derivados de nombres que cogen *Lia* como los Activos: vg. *Tequiti* trabaxar, sale de *Tequitl* por el trabaxo. *Motequitilia.*

Otros neutros ay que cogen *Lia. Miqui.* Morir *Momiquilia.* Sus compuestos siguen la general. *Amiqui*, tener sed. *Naumiquitia Ziamiquitia, Tiamiqui, Tiamiquitia. Choca, Mochoquilia.* Y de todos se advierta que como puede formarse el aplicativo sobre el reverencial, y compulsivo, se puede hazer reverencial, y aplicativo: vg. *Nimitztlacualtia. Nimitznotlacualtilia.* Ay otra especie de reverenciales que el R. P. Bentancurt llama (y muy biẽ) Superlativos, los quales se hazen con la particula *Tzinoa*, y se aplica â todo genero de verbos, en esta forma. Los que hazen el reverencial en *Lia*, quitada su vltima vocal se le pone *Tzinoa*: vg. *Ticmotlazotilia in Dios*, tu amas â Dios. *Ticmotlazotilitzinoa in Dios*, lo mismo, pero significa mayor reverencia. En los que tienen el reverencial de el compulsivo, de la misma suerte: vg. Tu sabes: *Ticmati.* Reverencial comparativo. *Ticmomachiltia.* Superlativo *Ticmomachiltitzinoa*, dicha particula se muda conforme el tiempo en que se habla, como *Tzinoaya. Tzinoz. Tzinoani, &c.* Los reverenciales reflexivos; sin el *Li*, cogen el *Tzinoa*: vg. *Timotlaloa*: Tu corres. *Timotlalotzinoa* Vmd. corre. Y es la razon, que como en el mismo pronombre *Mo*, tienen ya principio de reverencial, y no pueden coger el *Li*, porque es solo de Activos, no les queda otro para Reverencial sino es el *Tzinoa.*

A los verbos passivos, solo en Mexico les he oido dar Reverencial, y aunque no es muy vssado, es legitimo, porque si la persona es digna de cortesia, aunque sea por passiva no ay regla para quitarsela: vg. *Tehuatl titlazotlalo.* Tu eres amado. Vmd. es amado *Tehuatzin titlazotlalotzino. In teopixqui motlazotlatzinoa.* El Padre es amado. En los reflexivos se coge el preterito. Vmd. reza. *Timoteochihtzinoa.*

CAP. XX. Verbos Frequentativos.

Estos son los mas faciles del Idioma, porque toda su formacion consiste en doblar la primera sylaba del primitivo: vg. *Qua*: Comer. *Quaqua*: Comer muchas vezes. Este vsan para significar, Mascar. La significacion del frequentativo es, hazer no solo mas frequen-

quente, ſino mas intenſa la ſignificacion del primitivo: vg. *Pahqui*, es Alegrarſe. *Papahqui*, es Alegrarſe mucho: en otros es hazer muy apriſa lo que ſignifica el verbo, como *ninotlaloa*, yo corro, *Ninotlatlaloa*, corro muy apriſa. Otros denotan muchas partes, ò lugares, como *Zaca*, acarrear. *Tlazazaca*, Acarrear mucho, ô muchas vezes. *Cochi*, dormir. *Cocochi*, dormir mucho. Eſte vſan para decir que vno duerme ſiempre en vna miſma parte. *Nican cocochi*: Aqui duerme todas las noches, aunque eſta es la regla general. Algunos para frequentativo mudan ſu terminacion, y ſon los que ſe derivan de nombres, como *Pozoni*, hervir. De eſte ſe deriva *Popozoca*, hervir mucho. Y ſu compulſivo es *Popozotza*. *Cotoni*, cortarſe el cordel. *Cocotoca*, cortarſe en muchas partes. *Cocototza*, hazerlo cortar. *Tzilini*, tocar campana. *Tzitzilica*, tocar mucho, y apriſſa, que es repicar. *Tlatzitzilitza* por hazer repicar (aunque no lo he oido vſar) ſiguen eſta regla algunos neutros como *Totoca*, *Popoca*, *Totoтza*, *Popotza*.

CAP. XXI. Del Participio.

AY, como en el Latin, participios de activa, y de paſſiva: los de activa ſon en *Ni*, y en *Qui*. Formáſe del preſente activo añadida la particula *Ni*: vg. *Tlazotlani*, el que ama. Si lleva la particula *Te*, ò *Tla*, de ſuplemento, ſignifica lo que en latin los en *Tor*, y en *Trix*, como *Amator*, *Amatrix*. Los en *Qui*, ſe forman del preterito, en los verbos que lo hazen en vna de eſtas conſonantes *X. Z. H. N. Tz.* vg. *Popoa*, limpiar. pret. *Popouh*. *Tlapopouhqui*, el limpiador; y haze tambien *Tlapopoani*. Los de paſſiva ſon en *lli*, formanſe del preſente de paſſivo: vg. de *Chihua*, *Chihualo*. participio. Coſa hecha *tlachihualli*, mudando la *O*. en *I*. Si llevan la particula *Tla*, vel *Ne*, ſon ſubſtantivos, como *Xotla* rayar. *Tlaxotlali* coſa rayada, y la miſma raya. Otros ſon en *Tli*, formanſe del pret. de activa, en los verbos que lo hazen en alguna de las dichas conſonantes: vg. *Tlachihtli* de *Chihua*. coſa hecha.

cha. Los que en el pret. tienen dos terminaciones pueden tener dos participios, y tres: como *Tlaza* arrojar, haze el pret. en *X*. ò en *Z*. y puede formar *Tlaxtli*. *Tlaztli*. *Tlazali*. Si la paſſiva fuere en *Co*, ſe quita la *O*. para poner *Tli*. *Maca* por dar. Paſſivo. *Maco*. Participio *Macli*, y como lo dado haze relacion de perſona, es como reflexion; quiere decir: Lo que ſe dà. Y ſe dice *Nemacli* de *Tequi* por cortar. *Teco*, coſa cortada *Tlatecli*. *Tezi* moler. Paſſivo *Texo*, Participio; *Textli*. coſa molida. Eſte participio es por antonomacia la harina. *Mati*. Paſſivo. *Macho*. coſa ſabida *tlamachtli*.

Eſtos participios en *Tli*. pueden formarſe del pret. activo, que acaba en conſonante como los en *Qui* de *Chihua*: pret. *Chiuh*: participio *Tlachiuhtli*, vel *Tlachihuali*. *Pepena*, *Pepenqui*, *Pepenali*, vel *Pepentli*. Los ſiguientes varian los participios, *Tlachqua*, cabar tierra *tlachquitl*. tierra cabada, y eſtos ſon los que llaman zelpedes. *Patzca*, eſprimir *tlapatzquitl*. *tlapatzcali*. *Itqui* llevar *Tlatquitl*. Con eſte explican la riqueza *Aci*. *Axitl*. *Cui*. *Tlacuicuitl*. Aunque ſon poco vſados *Ixca* coçer al reſcoldo. particip. *tlaxcali* Eſte vſan para el pan *Pi*. *tlapitl*. *Quemi*, veſtirſe. *tlaquemitl*. vel *tlaquentli*. *Pixca* coger coſecha. *Tlapixquitl*. coſecha cogida. A eſte dixera yo, que no ſe le deve poner el *Tla*, porque ſu ſignificaciõ es *no*, *coger* como quiera, ſino coger coſecha. Conque no neceſſita de ſuplemento, y ſolo ſe deve decir *Pixquitl*. Los participios de *De*. ſe dicen por el fut. de indicativo: vg. El que ha de amar. *Intetlazotlaz*. El paſſivo, del preſente paſſivo. añadida la particula *Ni*. el que ha, ò tiene de ſer amado *tlazotlaloni*; pero eſte es verbal en *Bilis* porque en eſte idioma los en *Oni* equivalen à los en *Bilis* como coſa amable, loable, &c.

CAP. XXII. Præpoſicion.

LAs Præpoſiciones de eſte idioma devieran llamarſe Poſpoſiciones porque no ſe anteponen, ſino que ſe poſponen à los nombres, y demas partes de la Ora-

Oracion; y para recebir'as pierden sus finales, y si encuentran vocal cometen cincopa. Las preposiciones de nombres, y pronombres son estas. *Pan. Huic, Tzalan, Tlanca, Tech. Icpac. Pan* significa lo que en latin *In, supra vel propter* vg. *in aqua*, vel *super aquam. Ipan atl.* Y si va compuesto *Apan*, comiendo la *tl*, y la *I.* de *Ipan. Nopan* sobre mi, añadido *tian* dice en mi tiempo *Nopantian*, hablaràs por mi, *Nopantillatoz. Huic* significa lo que en Castellano *Azia*: vg. âzta à mi *Nohuic*, mas proprio *Nohuicpa. Nohuiccacopa. tzalan*, es lo mismo que *Intra.* vg. Entre la arena *Xalitzalan. Tlan*, compuesto con nombres recibe *ti* vg. *Quahtitlan* jũto al monte. Con pronombres *Notlan* junto à mi. * Notese que se ha de alargar la *O.* porque si se alarga la *A.* dice Mi diente. *tepetitlan* junto al cerro, quando esta và sin la ligadura *ti.* significa muchedumbre, vg. *Huehuetlan* lugar de muchos viejos. *tetlan*, vel *tetetlan* lugar de muchas piedras, ò pedregal. Compuesta con nombres que al componerse acaban en *L.* dicha *L.* destruye la *t.* vg. Donde ay muchas arenas, avia de decir *Xaltlan.* y dice *Xallan* doblando la *L.* Y esta regla se entiende siempre que la *L.* encuẽtra con *t.* aunque no sea en esta præposicion: vg. Pedro es muy borracho: *In Pedro huellahuanqui*, en lugar de *Huellitlahuanqui. Ca.* significa *Con.* instrumental, con la ligadura *ti.* como vimos en el ablativo de instrumento: vg. con piedra *te tica*, sino và compuesto, es *Ica*: vg. *Icateil.* Quando se compone con *Ilhuitl* por el dia, cogè vno de los numerales, y significa. Al tercero dia. Al quarto, &c. como *Yeilhuitica omozcalitzino.* Al tercero dia resucitò. Si se dobla la syllaba del numeral significa. Cada tantos dias, como de *Caxtolli, Cacaxtolitica* cada quinze dias. Todos los dias (aunque tiene su adverbio que es *Mõmoztla*) se dice tambien *Zeçemilhuitica-tech*, es cosa junta à otra *In hesiue* como, *tepamitl* la pared. Junto à la pared *tepantitech* siempre lleva el *ti*, sino và colocado lleva vno de los possessivos sin el *ti.* como *Notech*, junto, ò vnido conmigo, *Itech intepa mitl:* junto à la pared. Sacase *Calli* por la casa

que

que haze *Caltech.* Con los possessivos suele significar lo mismo que *En*: vg. *Notechca in papahquiliztli.* en mi ay gusto, *idest*, yo tengo gusto suele tambien significar *A.* de Acusativo, como *Notechquitlamia in tlatlacolli.* A mi me achacan, ò me echan culpa.

Suele recebir (y es muy ordinario) *Pa.* vel *Copa.* vel *Cacopa*, y significa lo que *iuxta*, ò cerca, como *Itechpa in Dios tlatolo* se habla de Dios, ò cerca de Dios, vel *Itechcopa.* vel *Itechcacopa*, recibe por reverencial esta particula *Tzinca, Itechpatzinco, Itechcopatzinco.* finalmente, vsan de esta Præposicion para decir que han costeado algo, ò puesto el dinero para ello: *Notechoqniz*, de mi salió, ò yo lo puse. La præposicion *Icpac* recibe *Ti*, y significa Encima, ò sobre. *Tepeticpac*, sobre el cerro. *Tlalticpac*, sobre la tierra, y de este se forma *Tlaltiepactli* q̃ es el mundo. Con los possessivos comete cincopa *Nocpac* en lugar de *Noiepac.* Ay otras præposiciones, que son *Nepantla*; significa *Enmedio*, como *Tlalnepantla*, enmedio de la tierra. *Nahuac* significa junto, cerca, con, vg. *Nonahuac.* Conmigo, ò jũto à mi: *Nocalnahuac.* Mi vezino, esto es el que vive junto à mi casa. *Tenahuac.* En compañia de alguno. Las præposiciones siguientes tienen diversas composiciones. *C. Co. Can. Tla. Nal. Nalco. Teuh.* La *C.* y *Co* significan *En.* Componese con los acabados en *Tl.* como *Ilhuicatl*, el Cielo. *Ilhuicac*, en el Cielo. Solo los de vna syllaba, aunque se acaben en *Tl.* se componen con *Pan. Tleil*, por la lumbre, se compone con *Co, Tleco* en la lumbre, y dicho *Co.* con todos los en *Tli. Tanacò*, en el tanate. Componese tambien con verbos, y significa Lugar donde se exerce la accion del verbo, como *Tetzicoco* (que corrupto es Tezcuco) quiere decir donde detuvieron gente, del verbo *Tzicoa*, por detener. *Te.* por personas, y præposicion *Co.*

Can. significa Lugar, se compone con adjetivos, participios, y verbos. Los adjetivos pierdẽ su final *Quelli* cosa buena, *Qualcan* en lugar bueno. * Y este vsurpan para decir que es temprano, pero le anteponen el adverbio

Oc.

Oc. que significa Todavia. *Ocqualçan.* Todavia es temprano. Con nombres como *Atlpoyecan.* Donde està el agua salada. *Este mismo es el que componen con el adverbio *Ahmo* cincopandolo. Y assi para decir: En ninguna parte, dicen *Ahcan*, y otros sin cincopa dicen: *Ahmo campa*, con los possessivos de la tercera declinacion, como *Tehuacan.* Donde està el dueño de las piedras, *aunque este nombre puede ser tambien del verbo *Huaqui*, por secarse, y ser su ethimologia, donde se assa, ò se seca gente, pero la preposicion siempre es la misma. *Teotihuacan*, es donde se idolatra, porque *Teotia* es idolatrar, haze el impersonal en *Hua*, y la præposicion. Assimismo *Mahuizocan* donde ay honrrados. *Millecan* donde ay dueños de sementeras.

Con los verbos Activos coge el pret. perf. vg. *Chihux* haze *Chiuh*, y se forma *Chiuhcan. Tlaxcalchiuhcan.* dõde hazen Pan, que es la panaderia. *Tlacualchiuhcan*, donde hazen de comer. *Tzaccan.* lugar donde hilan. Esto llaman al Obraje. *Nal*, vel *Nalco*, se compone con *Atl*, *Analco*, en la otra parte del Rio, componese con algunos verbos para augmentar su significacion: vg. *Nalquiza*, penetrar, ò salir de parte à parte. *Naltona.* hazer muy ardiente Sol. *Esta prepoficion la toman algunos como dos, pero es vna sola, y la razon es, que suele estar sola: vg. no dicen *Nalcoquiza* sino *Nalquiza*; conque quãdo es *Nalco*, es composicion de *Nal*, y de *Co*, que significa vbicacion. *Tenh.* mas es adverbio que præposicion, significa Semejanza, como *Velut*, *instar*, vg. *Ihuitl* la pluma *Ihuitenh*, à manera de pluma es poco vssada. *Chi.* es lo mismo que *Inferius.* como *Tepetenchi* abaxo del cerro. Tambien es poco vssada: Las que se componen con pronombres son estas. *Pal. Ipampa. Huan. Icampa. Tloc. Pal.* es lo mismo que *propter*, como *Nõpal* por mi, ò mediante yo, à Dios le dixeron los antiguos. *Ipal nemoani.* por quien todos viven.

Pampa, es *propter* causal: componese con los possessivos, por mi causa *Nopampa.* Tambien denota amor. *Nopampa xicchihua* hazlo por mi. Su reverencial es *Tzinco ipampatzinco in Dios. Huan.* es Junto, ò en compañia. *De este creo q̃ se compone el nombre de que vssan para decir mi proximo, porque la particula *Po.* significa Semejanza (como vimos) conque quiere decir: El semejante à mi en especie. *Icampa* à las espaldas. *Nocampa* à mis espaldas. Quando se compone cõ nombres se les antepone *I. Icampa intepetl* detràs del Cerro *Tloc* es lo mismo que *Nahuac*, jũto *iuxta*, ò *aput. Notloc* junto à mi. Y de ambos se compone el renombre que los antiguos dieron à Dios *Tloque nahuaque qui est apud omnia.* *Nunca le he visto dar reverencial, puede decirse *Tloque catzintli nahuaquecatzintli.*

Las que se componen con verbos, son *Can. Tan.* La primera ya la vimos, y solo advierto que tambien se compone con numerales: vg. *Yexcan* en tres partes ò lugares *Nauhcan* en quatro; y assi van numerando todos los numeros. En veinte partes *Zempoalcan.* En quarenta *Ompoalcan. Yan*, significa el lugar donde se exerce la accion del verbo. Posponese à las terceras personas del presente. Si es en Activa lleva possessivo de la persona que es: vg. Lugar donde yo como, *Notlacuayan.* Si es por passiva viene à ser como impersonal, y por esto no lleva pronombre: vg. *Tlacualoyan* lugar donde se come. Esto es donde todos comen. Significa tambien el quando de la accion con su possessivo: vg. *Imochihuayan intlaolli* el tiempo en que se haze el maiz.

Ay otras præposiciones compuestas vnas con otras que son *Ixco. Ixpan. Ixpampa. Ixtlan. Itic. Tzintla. Tepotzco. Cuitlapan.* Las quatro primeras, significan la superficie, ò rostro. *Ixco* en el rostro. *Nixco*, vel *Noixco* en mi rostro *Nixpan*, vel *Noixpan* delante de mi. *De este vsan para decir: Con licencia de vsted. *Mixpantzinco. Atlixco*, en la superficie del agua. (corrupto la Villa de Atrisco) *Ixpampa* denota movimiento. *Moixpampa nicholoa* huigo de tu presencia. *Ixtlan. Præoculis* aunque es poco vssado. *Itic*, vel *Itec*, mas es nombre que præposicion se compone de

de *Ite* por el vientre, ò lo interior del cuerpo. Y la præposicion *C.* que significa *En*, comete cincopa con los possessivos, como *Notic*, vel *Nitic*, en lugar de *Noitic* dentro de mi. Si le antecede la particula *Tla* quiere decir dentro de algo, sin decir dentro de què. *Tlatic.* Con los nombres suele perder, como *Ilhuicatl itic* dentro del Cielo. *Calitic*, dentro de casa. Suele juntarse la præp. *Copa*, como *Tlatic copa* de parte de adentro, *Quiahuaccopa* de parte de afuera *Tepoizco.* A las espaldas; tambien es nombre compuesto del nombre *Tepozitli* por la espalda, y la prep. *Co. Notepoizco* à mis espaldas. Con reverencial *Itepoizizinco in Teopan* tras de la Iglesia. De aqui se compone el verbo *Tepoiztoca*, *que significa seguir, esto es, ir à sus espaldas. *Cuitlapan*, es de *Cuitlapantli* por la espalda, y quitada la final queda *Cuitlapan*: el qual *Pan* queda como præposicion como veeremos en su lugar.

Finalmente, el adverbio Interjecion, y Conjuncion, los ay en este idioma. En quanto à Adverbio tiene tantos, que no es facil reducirlos à numero, y solo pueden verse en el vocabulario. La interjecion explica los afectos del animo, como *Y. Yo! Yahue! Vemihi!* no he oido mas que las referidas. La conjuncion es la que ata las oraciones, y demàs partes: estas son dos *Ihuan. Anh.*

LIBRO SEGUNDO.

NOTAS NECESSARIAS

NOTA I. De los Nombres.

LOS Nombres en este idioma no tienen generos, y solo se distinguen en aplicarles este nombre *Oquichtli* por el varon, y *Cinatl* por la hembra, al modo q̃ en el latin *Aquila más: Aquila fœmina. Oquichpiltontli* es el muchacho, *Cinapiltontli* la muchacha. *Puede tambien conocerse en la alusion à lo que se habla, como si hablando yo de vna muger dixera: *Hueis tlahueliloc*, es gran bellaca: aunque este nombre significa el bellaco, en este caso se entiende bellaca. Assi dicen *Oquichquaquahuc* el Toro. *Cinaquaquahue* la Baca.

NOTA II. Carecen de plural los inanimados, pero puede darseles por la razon que dimos lib. 1. cap. 3. n. 3. pueden tener plural no solo los nombres sino los agregados de ellos: vg. pedregal, y pedregales, con la præpos. *Tlan*, que es de muchedumbre *Tetlan* es el pedregal, pero *Tetetlan* los pedregales. Assi tambien *Ichan* significa su casa, ò patria, y forma el plural *Inchachan* en sus casas, *y aunque el que se sigue no lo he oido vsar no le hallo inconveniente puesto el primero q̃ todos admiten, que es, nuestras casas *Tochachan* en vuestras casas *Ammochachan.*

NOTA III. Los Nombres, vnos son Substantivos, otros Adjetivos, Possessivos, y Verbales. Substantivos son todos los de la primera, y segunda declinacion. Los